広報 たつの
Tatsuno Newsletter
NO.10
Issue 289・290

やさしい日本語・ENGLISH

日本語を べんきょうしている人の ための たつの市 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

防災行政無線 を 活用

試験放送

とき ：11月14日（火）

じかん：11:00 ごろ

ばしょ：たつの市 すべて

全国瞬時警報システム「J アラート」が、鳴った時に
みなさんに、放送が きちんと 聞こえるかの
試験放送をします。
放送は「これはテストです。」から 始まります。
本当の サイレンではありません。
（お知らせ版 10月 P1）

City PA system test

Date: November 14th (Tue)

Time: around 11:00 A.M.

Place: all over Tatsuno city

In order to check if the city emergency PA system is working, the city will test the PA system.

テストだよ。
心配しないでね。

Don't you worry.
It is just a test.

小学校から 帰ってきたら 子どもは 家に ひとり？
Are your children alone after school?

お父さんや お母さんが、お仕事や 病気で 家にいない家の 子どもは「放課後 児童 クラブ」に 入ることが できます。

入れる子：①仕事で、夕方まで 家に 誰もいない。
②父/母が病気で、お世話してもらえない。

時 間：2018年4月から入ります。
学校がある時 学校が終わってから 18:00 まで
学校がない時 8:00～18:00
（土、日、祝、8/14~16、12/29～1/3 は休み）

場 所：あなたの 子どもの 学校

お 金：
[保育料]
4～6月 ￥ 8,000/月
7月 ¥10,000/月
8月 ¥16,000/月
9～3月 ￥ 8,000/月
[おやつ代]
4～3月 ￥1,000/月

申 込：あなたの子どもの 学校（11/21～12/15）

Q:「放課後 児童 クラブ」は何ですか？
A: 学校の 授業が 終わった後、18時まで 学校に いることが できます。親が 学校に 迎えに 行きます。

お知らせ版 10月 p 3

Children of working parents/sick parents are eligible to apply for after school program at their school.

Which children are eligible?
① Neither of the parents are home due to their work after school.
② The parents at home are too sick to look after the children.

The period: starts April 2018
School days: after classes ~ 18:00
Non-school days: 8:00 ~ 18:00
(Closed: Sat., Sun., holidays)

Where ?
At your child's school

How much does it cost?
[Day care]
April ~ June ¥8,000/per month
July ¥10,000/per month
August ¥16,000/per month
Sep. ~ March ¥8,000/per month
[Snack]
April ~ March ¥1,000/ per month

今月の税金

Tax helps our city our life

市民税（第３期分） 国民健康保険税	10月31日（火）が締め切りです。

広報 10月 P30）

City insurance Health insurance	Pay by October 31st (Tue)

むろのつまつり 室乃津祭

Festival 'Muronotsu Matsuri'

と き：11月12日（日）10:00～13:00
ところ：御津町 室津
祭りでは 何が できますか？
♪ 太鼓、琴 三味線の 音楽を 聴く。
踊り、マグロの解体ショーを 見る。
水餃子を 食べる。（中国人が 作る）
野菜や 魚を 買う。
（広報10月 p12）

Time: November 12th (Sun) 10:00~13:00
Place: Murotsu in Mitsu
What's there?
♪ Live music: Taiko, Koto, Syamisen
Performance: Dance, Tuna carving show
Food: Chinese dumplings
Shop: fresh vegetables and fish

「町ぢゅう美術館」に参加しませんか？

Join the Tatsuno art festival

第16回「町ぢゅう美術館」に参加しませんか？
あなたの音楽、絵、写真などの作品を見せてください。
と き：2018年2月9日(金)～11日(日)
ところ：龍野（歴史的景観形成地区）
※場所を 自分で かりてください
申込：龍野北高校（11月24日締め切り）
（お知らせ版10月p3）

Are you an artist? Show your works at "The 16th *Machi jyu bijyutsu kan*"
Time: Feb.9th(Fri)～11th(Sun), 2018
Place: Tatsuno area
※Rent a place on your own
Apply: at Tatsuno Kita high school by Nov. 24th.

第26回たつの市新宮マラソン大会

Tatsuno city Singu Marathon

とき： 12月3日（日）8:40～（受付は 8:00～）
ところ： 新宮リバーパーク
走る人：小学生～
●たつの市に住んでいる
●たつの市の学校や、仕事に行っている。
参加費：￥100
申込： たつの市の体育館（11月23日締め切り）
（広報 10月 p28）

Time: Dec.3rd (Sun)8:40~ (check in at 8:00)
Place: *Shingu* river park
Runners: elementary school students & up
●residence of Tatsuno city
●go to school or work in Tatsuno
Fee: ￥100
Apply: at gyms in Tatsuno city by November 23rd

2017年11月 休日・夜間水道当番

MONTHLY **WATER EMERGENCY** CONTACTS

TATSUNO /SHINGU 龍野 / 新宮	IBOGAWA 揖保川	MITSU 御津	
0791-67-8806 *Suido Jigyou-sho Ibo Suigenchi* 水道 事業所 揖保 水源地	0791-72-2469 *Nagata Setsubi Kougyo* 長田 設備 工業	1~10 日 (沼田Numata)	079-322-1251
		11~20 日 (大西Onishi)	079-324-0047
		21~30 日 (ダイワ Daiwa)	079-272-5341

休日救急センター

内科・小児科General physician ・ pediatrics

（正式な名前：揖龍休日夜間急病センター）

Emergency Room

0791-63-5510

診療日Open Hours: 9:00 ～ 21:30 日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

発行

たつの市多文化共生サポートセンター（ＴＯＭＯ） Tatsuno Office of Multicultural Orientation

外国人相談窓口 Information desk for international residents

〒679－4129 たつの市 龍野町 堂本 38－1 〒679－4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん： 火曜日 (Tue) ～ 土曜日 (Sat) 9:00 ～ 12:00 & 13:00 ～ 15:00

TEL & FAX 0791 – 63 – 0221 / E-mail : 41151@city.tatsuno.lg.jp

① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く

② 駅前堂本の 信号を 右に まがる

③ 産業振興センター2階に TOMO がある

(歩いて 5分ぐらい)

やさしい日本語・ENGLISH の広報が あるところ

- JR本竜野駅（観光案内所）
- TOMO：外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター 2階]
- 市役所（龍野、新宮、御津、揖保川）

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatusno stn. (souvenir shop on the 1st floor)
- The infomation desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Mitsu, Ibogawa).